



EL EDITOR



Vol. VIII No. 3

Week of December 6 thru 12, 1984

Lubbock, Texas

25 Años de Periodismo Chicano En West Texas

Por Luis Eduardo Ordóñez
Con una sensación de agrado y una satisfacción a medias, pero con tal de que la historia lo marque en las conciencias de nuestros lectores actuales y, porque no? las generaciones venideras, daré un breve resumen de la trayectoria del periodismo chicano en Lubbock y los alrededores.

Para empezar, hace mención muy especial de un individuo, el que a mi parecer y haciendo una recopilación histórica de su trayectoria es el pionero de el periodismo chicano en esta area. Gus Medina el cual diera los primeros pasos en el negocio de la publicidad y la noticia en Lubbock, Texas.

Para 1959, Medina, oriundo de Alamo, Texas emigro para Lubbock y en compañía de sus colaboradores -los cuales casi siempre fueron estudiantes o intelectuales- comenzaron a publicar en 1959 el primer periódico bilingüe local, que bautizaron con el nombre de **El Semanario**.

El pequeño comercio mexicano-americano que para ese entonces existía, apoyó en gran parte la necesidad de comunicación de la creciente población de mexicanos que en aquella época abrían el camino para el radio y el periodismo impreso. Barios miles de trabajadores mexicanos que venían a la pisa de algodón bajo el programa de "los brazeros" o emigrantes del Sur del Estado se identificaron de inmediato con estos medios de comunicación.

Siguiendo el tema, en 1964 **El Semanario** propiedad del mencionado Sr. Medina cambia de nombre y se llamó **La Voz de los Llanos**, esto con el propósito de ampliar la publicación a nivel estatal.

Para ese entonces, las condiciones eran diferentes. Los movimientos por los derechos civiles se empezaron a desarrollar. El periodismo chicano en Lubbock jugó un papel importante en ese fenómeno social.

En 1971, **La Voz de los Llanos** cambia de nombre aparece entonces **La Voz de Texas**.

En esa época los movimientos chicanos se expandieron por toda la nación, este periódico dio una amplia información y apoyo para los estudiantes chicanos de Texas Tech (MECHA), también para los movimientos de

trabajadores campesinos en Texas y California, al desarrollo de el partido **Raza Unida** y los candidatos locales y estatales de minoría que aspiraban una posición en algún gobierno.

En **La Voz de Texas**, colaboraban algunos estudiantes que después, algunos de ellos se postularon para posiciones bajo el partido **Raza Unida**. Entre estos se encontraba Bidal Agüero, actual dueño de **El Editor** y el reconocido y poeta local Neltali de León.

La Voz de Texas empezó a ganar prestigio, eso hizo que más y más negocios, no solo de mexicano-americanos, si no de comerciantes y corporaciones "gabachas" se anunciaran en él.

Aparece EL EDITOR (Semanario Bilingüe)

El 17 de noviembre, de 1977, Bidal Agüero, con un 'Master Degree' en música y estudios sobre comunicación periodística en el Texas Tech, además de una gran experiencia adquirida de **La Voz de Texas** pone en circulación el periódico **El Editor**. Bajo un formato

bilingüe y una tecnología computarizada **El Editor** se pone al frente. La comunidad chicana empieza a participar escribiendo y exponiendo su forma de pensar. Los líderes de masas y políticos chicanos tenían una amplia cobertura.

Un grupo selecto de personas trabajaban para **El Editor**: Bidal Agüero, con sus editoriales de un fuerte contenido político y de protesta a las condiciones que vivía el pueblo pobre; Jesse Reyes, escritor local el cual hizo famosa la columna "**Tras la Cortina**"; Luis E. Ordóñez (chihuahuense) el cual viendo la injusticia del pueblo trabajador contribuía con artículos sobre este aspecto, pasando después, y hasta la fecha a ser parte

con sus posturas del catolicismo y su **RAYITO DE LUZ** y otros más.

El primer local que ocupó **El Editor** fue el **Edificio Alvarado**, propiedad del Sr. Refugio 'Cuco' Alvarado, localizado en el 1638 Main St. De ese entonces a la fecha, las oficinas de **El Editor** han estado operando en las siguientes ubicaciones: 2305 19th St, 1911 16th St y próximamente en el **Pan American Legion Bldg.** propiedad de el Lic. Tomas Garza, integrante de la nueva administración de este periódico.

Actual mente se cuenta con dos ediciones de **El Editor**: en Lubbock, con un tiraje de 10,000 ejemplares, y una distribución de 70 millas a la redonda. **El Editor** de Odessa-Midland, con un tiraje de 8,000 copias y una distribución de 60 millas a la redonda en aquella area.

Busque cada semana **EL EDITOR**, el periódico de usted, para usted y las posteriores generaciones.

Luis Ordóñez es originario de Cd. Cuauhtemoc, Chihuahua, en la Republica Mexicana. Ha trabajado con diferentes organizaciones laborales como editor de periódicos (**El Cuhamil** y **El Puente**) en El Valle del Rio Grande, actual mente trabaja tiempo completo para **El Editor**.



Concern Citizens March & Protest

Last week on Saturday there was a protest march that consisted of concerned citizens of Lubbock. Citizens that protested the demolition of Thompson Jr. High School which is located on 14th and Ave. 1.

There were more than 200 people at this rally. There were two representatives of the City Council which were T. J. Patterson and first Mexican-American Councilwoman, Maggie Trejo. Patterson and Trejo were both holding up a poster board that had "and justice for all" written on it.

The march started at Thompson down through

Broadway down Ave. O onto the front of the Lubbock Independent School District office which is on 19th street. The rally consisted of songs, besides the walking and yells-like "People United Will Never Be Defeated", "Thunder, Thunder Thunder, When we fight with Discrimination, We Create a Sensation", and lot of others. The people stood in front of the LISD facing the 19th street traffic and sang "We Shall Overcome" and "My Country 'Tis of Thee". After all this took place, everyone headed back to Thompson, where Eliseo Solis, newly elected

County Commissioner for Precinct 3 and T. J. Patterson along with Maggie Trejo all gave a brief speech on the issue and to inform everyone there that this was not over but only the beginning of the coming future. "We have got to continue on educating our children, they will be our leaders..." said T. J. Patterson, who's speech touched base with the Jesse Jackson campaign.

Any person interested to contributing any support or contribution should contact: **SAVE THOMPSON FUND**, P.O. Box 11261, Lubbock, Texas 79408.

New City Hall Holds Open House



The public will have the opportunity to visit the new City Hall Building on Friday from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.. The new building is located on 1625 13th street, everyone is invited.

Lubbock area residents will have an opportunity Friday from 10 a.m. to 4 p.m. to get an up close look at the new City of Lubbock Municipal Building during the Jubilee 75 Yuletide Celebration and Open House. The building is

located at 1625 13th Street. Holiday refreshments along with continuous entertainment and tours of the facility will greet citizens during the event.

City Council members as well as the city staff are issuing an open invitation

to the people of Lubbock to drop by and see the building.

Councilman T.J. Patterson said "We are proud of this building and want people to see it. It will be a good opportunity for everyone in the commu-

nity, especially those people who have a need to come to City Hall, to acquainted with the building and find out where the different offices are located."

City staff occupied the building three weeks ago. About 55,000 of the total 96,800 square feet of floor space have been recoded. The remaining space will be reserved for luther expansion.

During the celebration, entertainment will be provided by local musicians who have volunteered their time. The schedule is as follows:

Inez Ferrell, organist, 10-11 a.m.; Betty Anderson, vocalist, 11-11:30 a.m.; Kyung Wook Shin, vocalist, 11:30-noon; Rod McClendon, guitarist and singer, noon-12:30; The Sweet Adelines, vocal group, 12:30-1 p.m.; Shirley Millner and Aquilla Peoples, vocalists, 1-1:15; Melanie

Burnet, Eloy Loya and Jane and Keith Laughery, vocalists, 1:15-1:30; Betty Anderson will play the harp again from 1:30-2; Don Tanner, organist, 2-3 and Marge Kinnery, organist, will wrap up the day from 3-4 p.m.

Maggie Trejo, city councilwoman, said "myself, Mayor Henry and the other council members hope that as many people as possible come see the new Municipal Building. I think they will find that the building is designed for convenience and efficiency and we think it will serve the needs of our city government and the public very well."

Parking will be provided on the east side entrance of the building with refreshments in the first floor committee room. Organized tours to explain the new building layout will leave from the first floor escalator area every half hour.

Que Pasa?

Captain Catfish Is Doing It Again

On Thanksgiving Day Captain Catfish with KFYO served free meals. Well, Captain Catfish is proud to announce that they are going to do it again on Christmas Day. On December 25th from 12:00 noon to 3:00 p.m. Captain Catfish along with KFYO Radio will be serving a free meal. This meal is catfish steak, fries, hushpuppies, a pull, and a

drink. It will be served free to all who come by the restaurant during that time. This is for those who have no place to eat, or no food to eat, or those who just want a free meal, so please come out and feel welcomed to a free dinner. All the staff and the owners of Captain Catfish along with the staff at KFYO are doing this as a way to say thank you.

Pancho Clos Visits Lubbock

Pancho Clos is now accepting contributions or donations for the community involvement to serve all the children within the area. Pancho Clos is sponsored by the American G.I. Forum-Lubbock council. If you would like

to have Pancho Clos for any kind of community activity, please feel comfortable in calling Mike Torres who is the President of the council at 3701 Ave. Q or call him at 763-4422. Please send or drop off any contributions to Mr. Torres.

Programa Sobre Panama

La señora maestra, Columba Luque de Pérez, de la Universidad Nacional de Panamá, hará una presentación sobre las tres culturas (indígena, negro-caribeña y española) existentes en el lismo de Panamá.

La maestra hablará tocante los cristos, santos y los cuentos folklóricos de

estos pueblos. Se invita al público en general para que asistan el proximo martes, 11 de diciembre, a el Blue Room del University Center, a las 7:30 de la noche. Los invita el Comité de Estudios de América Latina de la Universidad de Texas Tech.

Texas Tech Christmas Lights

LUBBOCK--Exclamations of "oohs" and "ahs" will fill the air as Christmas lights are lit on the Texas Tech University campus for the 26th annual Carol of Lights Friday, December 7.

This year's event will mark the lighting of all campus buildings bordering the Broadway entrance to Texas Tech. Additional buildings to be lit are

Weeks, Sneed and West Halls, the Holden Hall addition and Home Economics building.

The holiday program beginning at 7 p.m. will be preceded by a 6:30 p.m. carillon concert by Texas Tech Music Professor Judson D. Maynard.

Then at 7 p.m. the Texas Tech Trombone Ensemble, led by Music Professor Robert Deahl,

LULAC Sponsors New Year's Eve Dance

LULAC Councils 263 and 281 are planning a New Year's Eve dance for the coming year at KOKO Palace on 50th and Ave. Q. Music will be provided by Siprano Aguilar y sus Norteños. Entrance fee will be announced at a later time. All LULAC members from both councils are urged to attend this great event.

Organization, clubs or readers are welcome to send us your brief announcements to **El Editor**, P.O. Box 11250, Lubbock, Texas 79408 or call them in 763-3841.

Cantos For Child With Leukemi

Centro Cultural Aztlan will present the first of five "Cantos" at 6 p.m. Dec. 17 at Cine Mexico, 319 Castroville Road in San Antonio.

The canto will also serve as a benefit for Aid De Leon, daughter of artist/poet Nephtali De Leon, who is suffering from leukemia. Atrist will donate works to be auctioned.

The canto is a cultural arts presentation that blends poetry, music and visual arts. It will be under the direction of Dr. Ricardo Sanchez of Paperbacks. .! y Mas!

The events will open with music by Ben Taera king at 6 p.m. followed by a poetry reading by Jose Montalvo, John Igo, Adrian Bernal, Jesse Cardona and Sandra Vargas at 7.

The Ballet Folklorico de

Navarro will perform at 7:30. At 7:45, there will be a reading by poets Grady Hillman, Wanda Holland, Art Munoz, Chuck Taylor, Tom Keene and Javier Roman. Awardwinning dancer Teresa Velez will perform at 8:00. Poets Refal Castillo, Pat Ellis Taylor, Paul Christensen, Rob Lewis and Rose Mary Catacalos will give a reading at 8:15.

The auction will be at 8, with Henry Rodriguez as auctioneer. A dance and reception is scheduled at 9:20 with music by Frank Rodarte.

Each visual artist is donating a painting and each poet is donating a book to be auctioned off to the highest bidder. Among artists donating to the auction are Endina Vasquez, Mary Jessie Garza and Ramon Vasquez, y Sanchez of San

Antonio, Felip Ortega of New Mexico, Pio Pulido of Austin Mexico.

Nephtali de Leon is a free lance poet, writer and artist who lived in Lubbock for about 20 years. Four years ago he moved to San Antonio where he worked for a bilingual newspaper and recently as an in-residence writer-poet for an elementary school in the Edgewood San Antonio school district.

While in Lubbock, Nephtali was closely involved with the Mexican-American community he was one of the organizer for Concerned citizens Organization and the originator of the Adelita Contest.

Donations -Contributions to: Aide de Leon P.O. Box 3573 San Antonio, TX 78211

Nursing Education Seminar

"Oncology: New Perspectives in Cancer Management" is a continuing nursing education seminar designed to present an update on current cancer nursing care.

Set for 8:15 a.m. Friday, December 7, in the Texas Tech University Health Sciences Center (TIUHSC) building, the conference will include an overview of the incidence of cancer, new treatment

modalities, and symptom control of the cancer patient.

Sponsored by the TIUHSC School of Nursing Continuing Nursing Education program, the seminar will help those nurses involved in caring for cancer patients and their families to be more aware of care methods for both the patient and his family.

Faculty for the seminar are Diane C. Ash, R.N.,

M.N., C.S., oncology nursing coordinator, and Barbara Serafin, R.N., M.S.N., director of supportive care, both of the Don and Sybil Harrington Cancer Center in Amarillo.

Ash has written articles and made numerous presentations dealing with oncology and nursing. Serafin has been involved in the teaching of cancer care to nurses for many

Editorial

We denounce injustice not because it repugnant to us but because it might do harm to us.

Denunciamos la injusticia no porque nos repugna pero porque nos puede hacer daño.

La Rochefoucauld, (Maxims)

Lot of the people that participated in the march on Saturday for Thompson Jr. High are probably asking, 'And now where do we go?...' What is the next step to take? Is this it? Are they still going to demolition Thompson?

On behalf of EL EDITOR we would like to take this opportunity to congratulate everyone who participated in this 'Marcha' for the Thompson issue. It's sad that concerned taxpayers have to take this route toward the Lubbock Independent School District voting trustees in order to make our point across. Eventhough the LISD has

their minds made up, it's good to know the united involvement is still there within the community. Just to know or to take to consideration that all those people on Saturday made or took time out of their busy schedules to share the feelings for themselves as well as others, makes this cause worthwhile for everyone.

If people have any questions on this issue or are interested in contributing a donation or time should contact: **SAVE THOMPSON FUND**, P.O. Box 11261, Lubbock, Texas 79408 or call Linda DeLeon at 744-0161 for further information.

Viajando Con Bidal Agüero

When one is on vacation, resting away from the office, it's often very difficult to start working or even thinking about what to write about. It sometimes gets to the point when one would say: Why even work? But after a few days of just lying around watching all the retired people cleaning their campers, putting their boats in the water, preparing their fishing poles, the urge to work kind of creeps up and the old typewriter is pulled out in preparation of writing what was supposed to be a weekly column, three weeks ago.

Then comes the hard part... What to write about. I guess I could tell about my travels; how I've been at the State Capitol... Seen Froy's old office... Partied at Amigo's in Austin and enjoyed LULAC state board meeting... and how I wandered around Houston, saw the big skyscrapers... got lost on the freeways... spent all my money... and how I enjoyed the beaches in Corpus Christi and visiting with my compadre... of a

vacation and boring all the guests? So I won't write about all those things.

So what to write about. After much thought and last night as I lie awake watching Magnum P.I. on the late movie, the topic finally came to me.

My pillow. I wonder how many people have never realized how important a pillow is. I mean besides it holding one's head up at night and helping to keep from getting a sore neck, how many people realize that the one thing that one can look forward to when one gets home is to have one's own pillow. After sleeping on all different types of pillows, including feather ones, rubber ones, sponge ones, hard ones and sometimes having to bunch up some warm ups and making them into a ball so as to put under one's head, getting back home and having one's very own pillow is a welcome experience.

I imagine I've had a total of five pillows in my life and the one I have now is probably the first one I had. Seriously, my mother

is the one who sent it in my uncle's camper and she probably remembers that it was my pillow. The only question I have now is... how could I have ever slept in it? I think it has cotton in it, lumpy cotton. Come to think of it, I think it's some of the cotton we used to pick when I was a little boy. If you lay the pillow flat on the bed, it will stand about 2 inches high. So I tried folding it in half... no good. The pillow was hard as a rock. So I tried bunching it up... no good. The pillow was like a bean bag.

Well, I finally just threw the pillow away and bunched up some of my warm ups. Like I said, now I realize how important my own pillow is to me, and how important it is to write about it and give it its place in history and to forget for a little while about your vacation and the people putting their boats in the water and the beaches and the warm water at South Padre Island and come to think of it... why am I sitting here writing about a stupid pillow?

"Help! My Racehorses Are Going Hungry...."

(by Geraldo Alondra)

Don't be afraid the horses are still having their full meals... (and that's more than quite a few of our friends and neighbors can claim for themselves and their children...) But there is a possibility that in the new Tax-Code that's being kicked around in Washington D.C. some of the phony racehorse breeders could lose their tax shelters, and that could hurt them real bad! (see Headline on top...)

I guess you wonder what a "Tax Shelter" is, because there are not too many around in our part of town. Let's see:

A fellow makes a killing, a real lot of money and he is afraid the taxcollector wants a fair share of it for Uncle Sam. And there is no way out from declaring the big money our friend earned (?), so what is he going to do? Very simple: he goes to his tax-lawyer and/or tax-accountant (yes my friend there are people like that...) and they work out a deal to deep-six (meaning "sink") a good part of his large income out of sight of the tax-collector thru the tricky use of one (or if necessary several...) so called "Tax Shelter".

A so-called "Tax Shelter"

is a business (?) enterprise or venture set up for the specific purpose of *Losing* money, not *making* money, you understand? This is a bit complicated, but here is a neat (?) example:

Mr. X has an income of \$500,000 for the year and he does not feel like paying taxes on all (or maybe even any) of it. So on advise of his legal (?) counsel he buys some race-horses and puts them into training; horses, stable, trainer, jockey, exercise boys and all. And naturally under normal circumstances he will not see a plucked nickel of all this investment for years to come. So he writes all the expense off his income as a huge loss, does not pay anything on this loss and pays much less on the remaining income since he got in a lower tax bracket by now and he is having a ball doing it.... And now all of a sudden this cute little set-up is threatened by the Treasury of the U.S.! No wonder the Secretary of the Treasury and his sidekick the Budget Director are not too popular among their Multimillionaire friends. If you want to see grown up men cry go to the racetrack... (There are other places, but this will do for an opener...)

Usted y Su Seguro Social

Por M. L. Mojica
QUIEN RECIBE CHEQUES?

Los cheques mensuales de Seguro Social pueden ir a trabajadores y sus dependientes cuando el trabajador se jubila, se incapacita severamente o muere. Además, hay el Medicare que ayuda a pagar el costo del cuidado de la salud de personas elegibles que tienen 65 años o más o están incapacitados.

Los beneficios mensuales incluyen:

Cheques de jubilación - Cuando usted se jubila, puede empezar a recibir cheques de jubilación desde la edad de 62.

Cheques de incapacidad - Un trabajador que se incapacita severamente antes de la edad de 65 puede recibir cheques de incapacidad. Según la ley de Seguro Social, usted es considerado incapacitado si sufre de una condición física o mental severa que: Que le impide

trabajar, y

Ha durado o se espera que dure por lo menos 12 meses, o puede esperarse que ocasione la muerte.

Sus cheques pueden empezar con el 6to. mes completo de su incapacidad. Una vez que los cheques empiecen, continuarán por todo el tiempo que esté incapacitado y no pueda realizar trabajo lucrativo substancial. Los casos son revisados periódicamente para cerciorarse que la persona permanece incapacitada.

Cheques de sobrevivientes - Si el trabajador muere, Los cheques de sobrevivientes pueden ir a ciertos miembros de su familia. También puede electuarse un pago global al morir un trabajador. Este consiste generalmente de \$255. Este pago puede electuarse solamente si hay una viuda o viudo sobreviviente elegible o un hijo con derechos a pago.

You And The Social Security

BY M.L. MOJICA
WHO GETS CHECKS?

Monthly Social Security checks may go to workers and their dependents when the worker retires, becomes severely disabled, or dies. Then, there's Medicare, which helps pay the cost of health care for eligible people who are 65 or over or disabled.

Monthly Social Security benefits include:

• Retirement checks-- When you retire, you can start getting retirement checks as early as 62.

• Disability checks-- A worker who becomes severely disabled before 65 can get disability checks.

• Under Social Security, you're considered disabled if you have a severe physical or mental condition which:

• Prevent you from working, and

• Is expected to last (or has

lasted) for at least 12 months, or is expected to result in death.

Your checks can start from the 6th full month of your disability. Once checks start, they'll continue as long as you are disabled and unable to perform substantial gainful work. Cases are reviewed periodically to make sure the person remains disabled.

• Survivors Checks-- If the worker dies, survivors checks can go to certain members of the worker dies, survivors checks can go to certain members of the worker's family. A lump sum payment also can be made when a worker dies. It is generally \$255. This payment can only be made if there is an eligible surviving widow, widower, or entitled child.

Return of Rental Security Deposit

BY NATHAN HULT

Whenever a tenant is about to move, the question of his rental security deposit comes up. This article will deal with tenants' rights to their security deposits, and what their obligations are in connection with it.

The general rule is that the landlord must return the security deposit to the tenant within thirty (30) days of leaving the premises. The tenant must provide the landlord with a forwarding address for the purpose of refunding this security deposit. The thirty



El Alacrán

"El Que Pica Con La Cola"

Ya está aquí el mes de Navidad. Todos los días de Editor están preparándose para recibir la más sabrosa de todas -La pumosa. dice Olga que les va a tener cinco barriles diarios hasta el día de Los Reyes Magos que es el mes de enero del año próximo. Mientras tanto Bidal va a andar tomando pulque en Ojo Lindo cerca de Jalapa, Veracruz. Nomás que no se acerque a Guatemala, o Honduras o a El Salvador porque allí me lo sueñan. Allí no quieren rebeldes.

Jijo... Wacharon a Olga y a Luis, "el blandie", en el City Hall nuevo. El Blandie se quedó azorado de tan suntuoso edificio y dijo que el quería y va a ocupar la silla principal que ahora ocupa Alan Henry. Metele güero pa' que saques. Lo bueno de las sillas de el nuevo salón de juntas es que una va a estar ocupada por un prietote y otra por una morenota. Ya se acabó el tiempo que en esas sillas se veían puros gabachos.

Yo como escritor, dotado de talento superlativo y cubierto de pies a cabeza con modestia modesta, se, sin dificultad alguna cuando una religión o la política de Washington me quiere sellar los ojos y la mente. La propaganda que surge de esos lugares poderosos es como para hacer a uno bastante idiota. La maquinaria de propaganda está mejor engrasada que la que tenía Hitler. Hitler, como ya sabemos, hizo bien pendeja a la gente alemana, grupo de gente muy inteligente. Cuando se trata de propaganda el pueblo de Estados Unidos se la traga mejor que los alemanes. Sorry cuate pero Uncle Sam te ha hecho, te hace y te seguirá haciendo buéy.

Queques Tio Samuel (Reagan) te va a cobrar menos taxes. También creo mucho en el cuento de La Caperusa Roja. Y creo que Bidal sea mi Angel de la guarda.

Jijo, que gacho, un fregatal de africanos se están muriendo en Africa. No tienen que comer, pero las moscas sí. Que mundo tan cruel pues no les ha dado agua ya hace mucho tiempo siendo que el mundo es más agua que tierra. Que acaso no hay un Dios misericordioso, o acaso el hombre no sabe manejar los manjares de este mundo pa' que coman todos?

(30) day time limit dose not began to run until the tenant provides this forwarding address.

The landlord may deduct from the deposit damages and charges for which the tenant is liable under the lease. The landlord cannot retain a portion of the security deposit to cover normal wear and tear. If the landlord retains any part of the security deposit together with a written description and itemized list of all deductions. The landlord isn't obligated to give such a description and itemized list if the tenant owes rent when he surrenders the premises and there is no controversy concerning the amount of rent owed.

If the landlord violates the law, the tenant may file suit against the landlord, and is entitled to \$100 plus three times the amount of the security deposit plus attorney fees. A recent reported case from Dallas County involved an award of \$100 plus three times the security deposit of \$300, plus \$500 attorney's fees for a total sum of \$1500. Furthermore, the landlord also forfeits the right to withhold any portion of the security deposit and the right to bring a suit against tenant for any damages to the premises.

The tenant loses all these rights if he withholds payment of the last month's rent. In such a case, the landlord can sue the tenant for an amount equal to three times the rent wrongful withhold plus the landlord's attorney's fees.

A tenant may also be entitled to a refund if the lease requires the tenant to give advance notice of leaving as a condition of the refund and this requirement is underlined or in bold print in the lease;

If a tenant wants his security deposit back when he leaves the premises, it is recommended that he do the following things:

1. Give any advance

No se apuren por Bidal anda de agente del CIA en Centro América.

Yo creo que todos ustedes ya se dieron cuenta que los cubanos, no ciudadanos de Estados Unidos, que entraron a este país ya tienen derecho de naturalizarse. Política hermanosa... política! La mayoría de nuevos ciudadanos de seguro van a ingresar a las filas de republicanos.

Republicanos o demócratas - que importa! Esto dijeron muchos hispanos en las últimas elecciones. Yo muy de acuerdo, al fin y al cabo lo que cuenta es la persona. No importa de que partido o de que religión sea.

Thompson School..... pobre escuela. Ya tan viejita y tan rebosante de historia. Pero si seguimos el dicho, "todo por servir se acaba," la escuela ya agoniza y con ella agonizan muchos que la conocen. Triste es pero creo escuchar, aunque parece fingidamente, la canción de "La Paloma," y ver los arboles que rodean la escuela, llorar sangre y gemir tristemente.

Mientras muere la Thompson nace el "River Walk." El sueño es tierno y la ambición abunda. Puede que un día de estos, pronto, salga cierto este sueño. Ver familias enteras paseando por las veredas relumbrantes de flores; ver amantes, enlazados tiernamente de brazos, pasearse durante los días más bellos de su vida; escuchar música vibrante y alegre, ya sea de mariachi o de tacuacú, que cimbra los edificios majestuosos.

Mientras muere la Thompson, mueren muchos nicarahuense y salvadoreños, niños y ancianos. Mientras soñamos en el "River Walk," allá, en Centro América, sueñan por la paz. Y el mundo sigue siendo cruel - cosa del hombre.

El poder del hombre se obtiene por medios políticos, económicos o religiosos. Para ser mucho muy poderoso se prefieren los tres.

Mientras no controlemos una o las tres partes seremos esclavos en cualquier sistema de gobierno.

notice of leaving the premises required in the lease, particularly if such is required as a condition of refunding the security deposit.

2. Thoroughly clean the apartment and repair all damages that he has caused other than normal wear and tear.

3. Request that the landlord look at the apartment when finished cleaning it and obtain the landlord's agreement that the premises are left in good condition.

4. Provide a forwarding address at the time that he leaves the premises.

5. Be sure that he is current on his rent at the time that he leaves the premises.

If a tenant complies with all these requirements, and the landlord does not return the security deposit within thirty (30) days, the tenant should then contact an attorney or file suit himself in Small Claims Court for statutory damages.

Which Way, Puerto Rico? Deciphering The Voters' Message

By Rafael Ruiz

Puerto Rico--the 51st state or an independent republic?

In which direction is the Caribbean island--occupied by the United States during the Spanish American War in 1898 and a U.S. possession ever since--moving?

Judge from its recent elections, most of Puerto Rico's 3.2 million inhabitants are not ready for either alternative. The Free Associated State (or Commonwealth) which has existed since 1952, will continue for a long time. Commonwealth status links the island to the U.S. by granting it a degree of limited autonomy over internal matters while allowing the U.S. government in Washington, D.C., board powers over every important political and economic area.

President Reagan is already on record as welcoming an island initiative for statehood but such a possibility--with the accompanying congressional and public debate it would stir on whether the U.S. is willing to accept a Spanish-speaking state--seems unlikely to happen during his second term.

In an extremely closed Nov. 6 vote, the pro-Commonwealth Popular Democratic Party (PDP), with former Governor Rafael Hernandez Colon as its candidate, won over incumbent Carlos Romero Barcelo of the pro-statehood New Progressive Party (NPP). Romero Barcelo had defeated Hernandez Colon

in 1976 and 1980.

This time the PDP won, 808,986 votes (47.8%) to the NPP's 756,100 (44.7%). The Puerto Rican Independence Party (PIP) won 60,333 votes (3.5%). That was 27,000 less than it received in 1980.

Nevertheless, the biggest surprise was the support won by two independence candidates for at-large seats in the Puerto Rican Senate and House. Ruben Berrios, PIP's president, won more than 210,000 votes; its House candidate, David Noriega, won around 200,000.

Their appeal and the defeat of Romero's pro-statehood party is being viewed by some as a

setback for statehood proponents and growing sentiment for independence. Juan Manuel Garcia Passalacqua, a respected political analyst, even wrote that independence as a "legitimate alternative" for Puerto Rico accomplished an "historic leap."

Both assumptions are questionable. Voters for the gubernatorial candidates of the NPP and PRP (both pro-statehood parties) actually slightly exceeded those of the pro-Commonwealth winner, PDP. Incumbent NPP governor, Romero Barcelo, who won by only 3,000 votes four years ago, was damaged in his quest for a third term by frequent cabinet resignations and a Senate investigation alleging kickbacks to government officials.

The governors worst moment, however, was a publicly televised hearing by the PDP controlled Senate into the police killings in 1978 og yeo younh zinfprnfrnydsd

the governor's worst moment, however, was a publicly televised hearing by the PDP controlled undercover set-up during which the two youths were shot while on their knees pleading for mercy, and eight policemen have been indicted for murder.

Romero Barcelo originally praised the police as "heroes." Although the Senate investigators weren't able to implicate the Governor directly in any plot or alleged cover-up, his reputation suffered due to the widely-held brief that he was aware of what transpired and had not come forth to help the investigation.

How then, after all these allegations of scandal, did the NPP manage to get 44.7% of the vote? And combined statehood forces poll 48.6%?

Opinions differ, but it appears that the Cerro Maravilla hearings and the corruption investigation did little to weaken the solid pro-statehood sentiment, which hovers around 40%. The major popular concerns, according to U.S.-style opinion polls, were and are the more than 20% unemployment rate, the high cost of living (Food cost more than in New York), rampant drug dealing and a terrifying crime rate in

Continue on Page 6

SUSCRIBASE A EL EDITOR

\$25.00 Por Año

P. O. Box 11250
Lubbock, Tex. 79401
Tel. (806) 763-3841

Noticias Nacionales



SAN SALVADOR. Funcionarios militares de los Estados Unidos y El Salvador confirmaron en días pasados que este primer país enviará a la nación centroamericana varios aviones con los cuales reforzar el potencial de la Fuerza Aérea salvadoreña en momentos de extrema necesidad de material bélico ante la amenaza de la guerrilla izquierdista que pretende poner fin al régimen democrático. Los aviones modelo AC-47 están siendo reacondicionados por los E.U. para enviarlos lo antes posible.

Pronósticos de La NASA

CENTRO ESPACIAL JONSON, HOUSTON - si la economía y la tecnología a de la tierra continúan desarrollándose a un ritmo constante, un ex director de la NASA predijo que habrá grandes colonias de seres humanos en Marte y en la luna dentro de 100 años.

Aunque habrá negocio entre la luna y Marte, Thomas P. Paine dijo que las colonias extraterrestres no dependerán más de las importaciones de la tierra, sino que deberán estar viviendo independientemente en dos nuevos "mundos libres de enfermedades y ricos en recursos", además, el experto que dirigió la agencia espacial cuando el hombre descendió a la luna hace 15 años predijo que antes del año 2085 los jóvenes selenitas y marcianos estarán ansiosos de establecerse en las lunas de Jupiter, saturno, Urano y Neptuno.

Paine, en la actualidad un asesor de alta tecnología en Los Angeles, presentó su pronóstico del venidero "Siglo Extraterrestre" en una reciente conferencia patrocinada

por la Dirección Nacional del Aire y del Espacio.

Sus predicciones se basaron en la presunción de que habrá constantemente creciente recursos económicos y tecnológicos en el mundo en el Siglo XXI, y que por una diversidad de razones los líderes de las naciones cada día más afilente dirigirán sus esfuerzos espaciales hacia bases en la órbita de la tierra, en la luna y en Marte.

Agregó que la próxima década, de 1985 a 1995, verá el desarrollo de la estación espacial norteamericana de propósito múltiple en la órbita de la tierra, en la luna y en Marte.

Agregó que la próxima década, de 1985 a 1995, verá el desarrollo de la estación espacial norteamericana de propósito múltiple en la órbita de la tierra, junto con el centro de reabastecimiento de naves espaciales.

La década que comenzará en 1995, apuntó Paine, se iniciará con una triunfante expedición soviética a Marte. la televisión mundial será dominada por escenas

espectaculares que mostrarán a siete conmonautas hombres y a cuatro mujeres en la Luna Fobos de Marte.

En respuesta, el Presidente de Estados Unidos ordenará a sus vicepresidentes modificar el programa espacial norteamericano y "ella

comenzará por despedir al director de la NASA por falta de franqueza"

La teoría de Paine tiene la primera expedición norteamericana tripulada a Marte partiendo del puerto espacial orbital en la década de 2005 a 2015 a encontrarse con lobos y la otra luna de Marte.

"Mas tarde en la década, la cooperación soviética-estadounidenses en Marte aumentará como resultado de varios rescates y emergencia médicas."

Los avances planetarios, indicó, serán eclipsados en el interés público por el descubrimiento de señales de una civilización avanzada en un remoto brazo de nuestra galaxia.

En la década de 2015 a 2025 comenzará a funcionar la primer comunidad selenita, apoyada

por labores mineras con robots y agricultura de circuito cerrado. Hombres y mujeres descenderán en Marte seguidos por cargeros automáticos con equipo pesado.

Los primeros niños selenitas nacerán entre los años 2025 y 2035, y la población de la luna tendrá entonces miles de habitantes. las bases de estudio en Marte serán manejadas por varios centenares de hombres y mujeres que viajarán voluntariamente por periodos de trabajo de siete años.

Las comunidades prototipo selenita estarán compuestas por 10,000 personas en la década de 2035 a 2045 y a fines de la década habrá varios miles de habitantes en Marte, incluyendo al primer bebé marciano. En la tierra, la fusión nuclear será saludada como el impulso de las naves espaciales del futuro.

la población de Marte llegará a 5,000 personas en la década de 2045 a 2055 gracias a la continua inmigración de la tierra y la luna, y al incentivo de los nacimientos múltiples. Las fábricas con robots

Indocumentados robados de sus beneficios de desempleo

En diciembre de 1983 el Departamento de Desarrollo de Empleo de California implementó la práctica de pedir documentos a los solicitantes de beneficios, así comprobando la ciudadanía o residencia legal antes de darles a los obreros sus beneficios de desempleo. Las organizaciones de varias ciudades en California tuvieron manifestaciones en contra de la práctica discriminatoria y en febrero de 1984 el estado eliminó este procedimiento. Todos pensaron que esto sería el punto final a esta batalla.

Más recientemente ciertos grupos en California acaban de recibir información de que el estado de California quiere poner la práctica en vigor de nuevo y han planeado audiencias estatales para el 16 de octubre en Sacramento.

California no es el único estado que trata de implementar tal práctica. Las oficinas de los Estados de California, Illinois y Colorado están trabajando conjuntamente con el Servicio de Inmigración para evitar que personas indocumentadas puedan obtener beneficios de desempleo usando tarjetas (micas) falsas.

Las oficinas de desempleo (también conocidas como Oficinas de Compensación) una vez que la persona solicita beneficios, le requiere documentación que establezca que es ciudadano norteamericano o residente legal permanente, o un documento del Servicio de Inmigración donde esté autorizado a trabajar.

Si la persona presenta una tarjeta de residencia (MICA), el número en dicha tarjeta es confrontado inmediatamente con el sistema de récord automático del Servicio de Inmigración, para determinar si dicho número está registrado. En esta forma cualquier "mica" falsa es detectada y, por lo regular, dicha tarjeta no es devuelta al aplicante. Los Estados mencionados anteriormente esperan ahorrar millones de dólares evitando pagar beneficios de desempleo.

En el Estado de Colorado este servicio está siendo conectado en las Oficinas de Servicios Sociales. De-

partamento de Trabajo, y en las Oficinas de la División de Vehículos Motorizados.

Si el récord del solicitante no aparece o se tiene dudas, la persona es informada que tiene que comparecer ante el Servicio de Inmigración para aclarar la situación. Si el solicitante no comparece ante las Oficinas de Inmigración la reclamación de compensación por desempleo es negada.

Este acuerdo entre los Estados de Colorado, Illinois y California con el Servicio de Inmigración permitirá que se verifique si el solicitante es o no residente legal, o si tiene el derecho o no a compensación por desempleo, sellos para comida y otros programas de beneficios.

¿Desde cuándo se convirtió el departamento de empleo en el departamento de inmigración para verificar el estado residencial de personas? ¿Por qué es legal que las compañías y el gobierno acumulan millones de dólares de ganancia al negarle al obrero indocumentado beneficios por los que él ya pagó?



Manifestación contra la práctica de oficinas de desempleo de pedir documentación para comprobar estado legal.

Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

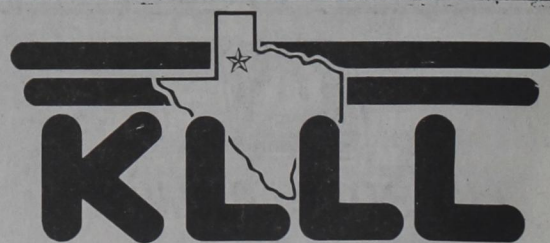
We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive
762-1636
Open Mon-Sat 8 am to 9 pm
Open Sunday 9 am to 9 pm
"Thank You For Your Business"

¿LE GUSTARIA GANAR DINERO Y BASTANTE?

¡ENTONCES ESCUCHE KLLL-FM 96 Y GANE!

MAS GENTE GANA MAS DINERO POR KLLL.



96.3 FM

"COUNTRY" EN ESTEREO

SU TRES-A-LA-JILA MUSICA "COUNTRY" EN SU RADIO ESTACION.

Nueva Carta Pastoral

WASHINGTON, D.C.- El Presidente de la Conferencia Episcopal de Estados Unidos defendió el activismo de la iglesia Católica en aspectos generales de política, pero señaló su oposición a estrategias que se centran en un tema político específico.

El obispo James Malone de Youngstown, Ohio, presidente de la Conferencia Nacional de Obispos, dijo en la inauguración de la sesión anual de la jerarquía católica estadounidense que los "temas fundamentales de existencia" -desde Polonia hasta las Filipinas y desde

Sudáfrica hasta El Salvador "están impregnados de ideas religiosas, instituciones y lealtades".

Hablando un día después que los obispos divulgaron un borrador de 136 páginas de una carta pastoral haciendo un llamado al establecimiento de una "democracia económica" en Estados Unidos, Malone dijo que la Iglesia está "llamada a ilustrar los valores de una perspectiva religiosa enraizada en la moral".

Citó cuatro asuntos cruciales de la política de Estados Unidos que interesan particularmente a los obispos: la guerra nuclear, el aborto, la economía y el papel de Estados Unidos en Centroamérica.

"Estas posiciones nos han ubicado en el corazón del debate político; no hemos logrado un acuerdo universal pero ha sido difícil que se nos ignore", sostuvo.

"En cualquiera de estos temas", añadió Malone, "el silencio de nuestra parte hubiera significado descuido de nuestro deber pastoral y nuestra responsabilidad cívica".

Pero el prelado dijo que la contribución católica al debate sobre política está configurado no sólo en lo que dicen los obispos colectivamente sino en

LET US HELP YOU...

Get More For YOUR Energy Dollar
For more information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.
Call: 763-2881



Gilbert's Auto Supply

DOMESTIC & FOREIGN PARTS
MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676

OR 747-6701

708 4th
GILBERT FLORES
PROPRIETOR

Quality Parts at Discount Prices

Estudian Cómo Evitar Más Catástrofes



CIUDAD DE MEXICO Varios días después de ocurrida la tragedia que conmovió al mundo entero, autoridades mexicanas informaron que se organizó un comité encargado de investigar el por qué de la explosión que costó la vida a más de 370 personas que residían en una de las barriadas del norte de la ciudad y la forma de evitar tragedias semejantes en el futuro. En la foto una familia desamparada espera por ayuda junto al cadáver del padre de la familia.

MEXICO, D.F. Las autoridades comenzaron a enfrentar serias dificultades para distribuir la ayuda a los casi 200,000 damnificados de la explosión de depósitos de gas doméstico, que devastó un barrio pobre al norte de la Ciudad de México, causando la muerte a entre 400 y 500 personas.

Por otra parte, los sobrevivientes de la catástrofe anunciaron que demandarán oficialmente al monopolio estatal Petróleos Mexicanos (PEMEX), de la tragedia.

Los afectados alegan que en muchas ocasiones se había dado aviso a las personas de PEMEX de un fuerte olor a gas que

escapaba de la zona donde resultó el accidente, sin que estos tomaran precauciones de seguridad a la población civil.

El alcalde de San Juan Ixhuatepec, Silverio Vázquez anunció que los vecinos del barrio

demandarán oficialmente a PEMEX para que cubra indemnizaciones a los sobrevivientes.

Según los sobrevivientes PEMEX es responsable de la destrucción de más de 1,100 casas, ya que la explosión fue resultado de una fuga de gas en sus instalaciones.

PEMEX ha asegurado que el siniestro se inició fuera de sus instalaciones, probablemente en la empresa privada Unigas, que se encuentra próxima

a su planta. La semana antes pasada, varios depósitos que contenían más de dos millones de litros de gas licuado, explotaron destruyendo casi totalmente el barrio obrero de San Juanico, a 11 kilómetros al norte de la capital.

Según cifras oficiales, cercas de 400 personas murieron y otras 1,500 resultaron heridas en el siniestro, pero voceros de la Cruz Roja aseguraron que las víctimas fatales podrían ser más de 500, en tanto hay un número aún indeterminado de desaparecidos.

Cientos de toneladas de ropa, medicinas, alimentos y enseres domésticos donados por grupos de ayuda, sindicatos y organizaciones humanitarias, han sido concentrados en diferentes almacenes de la capital para ser entregados a los damnificados.

Sin embargo, las autoridades enfrentan graves problemas debido a la improvisación y a los mecanismos burocráticos, que han impedido la entrega adecuada de víveres y ropa.

Unas 86 toneladas de víveres y ropa, enviados en un avión por estado-unidenses de origen mexicano radicados en San Diego, California, se encuentran detenidos en la aduana del Aeropuerto de la Ciudad de México debido a engorrosos trámites fiscales.



Newly elected Precinct 3 County Commissioner, Eliseo Solis was one of the keynote speakers at C.O.M.A.'s breakfast that was held and sponsored by the Texas Tech General Hospital.

¿Como Puede Ud. Comprar la Llanta Propia si No Tiene Selección?

LOOK TO SHOOK

Supermercado para Llantas y Servicio

BIAS BELTED ECONOMY		SHOCKS Save \$5	
LEE Thunderbolt Poly	Specialistas de Super Servicio	Motivadores Extrafuerte	Save \$5
WHITEWALL	Garantías por vida	• Disponibilidad de instalar	REG. \$14.88
SIZE PRICE		\$9.88	cada uno
P165/80D-13 \$23.88			
P195/75D-14 26.88			
P205/75D-14 29.88			
P215/75D-14 30.88			
P215/75D-15 31.88			
P225/75D-15 33.88			
P235/75D-15 35.88			
LEE GS-300 Belted		ANTIFREEZE Save \$7	
DOMESTIC WHITEWALL		Inviernesca Su Carro	Save \$7
Size Price		• Reservas • Mantas • Carrocerías • Válvulas • Agujeros para 12 galones de Antifreeze	REG. \$22.88
P195/75R14 36.88		\$15.88	Mayoría de Carros similar
P205/75R14 39.88			
P215/75R14 41.88			
P225/75R14 43.88			
P235/75R14 45.88			
RADIALES CINTURON DE ACERO		ALINEACION Save \$5	
LEE Steel Belted Radial		Alineacion Profesional de ruedas	Save \$5
WHITEWALL		• Sentar alineamiento • Inspeccionar llantas • Ajustar rodajes y cambio	REG. \$21.88
Size Price		\$17.88	Alineacion de trocas a precios de
P185/80R13 37.88			
P185/80R13 39.88			
P195/75R14 42.88			
P205/75R14 43.88			
P215/75R15 48.88			
P225/75R15 52.88			
P235/75R15 56.88			
LEE TODO CLIMA		SERVICIO DE FRENSOS Save up to \$40	
Steel Radial		Disco • Tambor • Delanteros	Save up to \$40
WHITEWALL		• 2 Wheel Drive • 4 Wheel Drive • 4 Wheel Drive • 4 Wheel Drive	REG. \$74.88
Size Price		\$59.88	Most cars & 1/2 ton trucks 2WD
P185/80R13 39.88			
P185/80R13 43.88			
P185/80R13 46.88			
P185/80R13 49.88			
P185/75R14 51.88			
P185/75R14 52.88			
P185/75R14 53.88			
P185/75R14 54.88			
P185/75R14 55.88			
P185/75R14 56.88			
P225/75R15 62.88			
P235/75R15 66.88			
MICHELIN MENU		Montadura Gratis!	
BECAUSE SO MUCH IS HIDDEN IN YOUR TIRES		Disponibilidad	
DOMESTIC WHITEWALL		SHOOK TIRE & SERVICE	
Size Price		2614 50th Street • 795-5257	
P185 80 R13 XZ 45.88		Manager: Eddie Littlejohn	
P185 80 R13 66.88			
P185 80 R13 70.88			
P175 75 R14 69.88			
P185 75 R14 75.88			
P185 75 R14 79.88			
P205 75 R14 84.88			
P215 75 R14 87.88			
P225 75 R14 90.88			
P235 75 R15 89.88			
P225 75 R15 92.88			
P235 75 R15 96.88			
XA4 TODO CLIMA		22 Otras Tiendas En Todo Texas	
DOMESTIC WHITEWALL			
Size Price			
P185 80 R13 48.88			
P185 80 R13 50.88			
P175 75 R13 52.88			
P175 75 R13 55.88			
P185 75 R13 57.88			
P185 75 R13 59.88			
P185 75 R13 61.88			
P185 75 R13 63.88			
P185 75 R13 65.88			
P185 75 R13 67.88			
P185 75 R13 69.88			
P185 75 R13 71.88			
P185 75 R13 73.88			
P185 75 R13 75.88			
P185 75 R13 77.88			
P185 75 R13 79.88			
P185 75 R13 81.88			
P185 75 R13 83.88			
P185 75 R13 85.88			
P185 75 R13 87.88			
P185 75 R13 89.88			
P185 75 R13 91.88			
P185 75 R13 93.88			
P185 75 R13 95.88			

Pinochet Aplica Su Mano Dura

SANTIAGO DE CHILE.- El regimen militar chileno superó una nueva crisis política imponiendo más "mano dura" y olvidando las promesas de una apertura controlada, mientras la oposición anunció que continuará las protestas y manifestaciones antigubernamentales.

El jefe del Gabinete, Sergio Onofre Jarpa, quien había asumido hace 14 meses para impulsar una liberación política, renunció y fue reconfirmado, pero con el nuevo encargo de aplicar un estado de sitio en todo el territorio.

La consecuencia es que el país está ahora más dividido y la liberalización se percibe más lejana que hace un año, cuando comenzó la gestión de Jarpa.

La mayoría de los grupos políticos del país criticaron la decisión de aplicar el estado de sitio por primera vez desde 1978, al que se agregó un toque de queda indefinido entre la medianoche y las cinco de la mañana en las principales ciudades.

"Las medidas no contribuyen en nada a las disminuciones de las tensiones políticas, sociales y económicas que afligen al país", dijo una declaración del derechista Partido Nacional, integrado por ex camaradas de Jarpa.

"Jamoco parece haber concordado entre esta solución y las aspiraciones de apertura democrática que llevaron al cargo a Sergio Onofre Jarpa", agregó la nota.

Una primera decisión del gobierno afectó al vicario de la solidaridad, el padre Ignacio Gutiérrez, quien fue impedido de regresar al país dese Europa, donde participó en una reunión con dirigentes exiliados chilenos.

Pinochet ha reiterado en las últimas semanas su idea de que la "apertura política", propuesta y aplicada a medias por el ministro Jarpa, sirvió sólo para "desnudar las verdaderas intenciones de

los políticos, que sólo buscan el derrocamiento del gobierno".

En un discurso considerado clave, Pinochet dijo que iba por terminada la etapa de la apertura y que aplicaría "mano dura" para enfrentar una ola de violencia que dejó 9 víctimas civiles y 6 uniformados.

Los observadores se mostraron sorprendidos cuando Jarpa fue ratificado en su cargo, porque habían supuesto que el ex dirigente político no podría seguir encabezando un proceso distinto al que propuso el año pasado, en un momento de similar violencia política.

Pero Jarpa dijo que aceptaría continuar en este periodo de "mano dura", con la esperanza de que se natuviera cierto espacio de libertad para la acción de los partidos políticos "democráticos", que acepten la legitimidad del gobierno y no hagan pacto en los comunistas.

"Creo que se avecinan días muy duros y difíciles para Chile", vaticinó el socialista Ricardo Lagos, presidente actual de la principal coalición opositora Alianza Democrática.

Lagos anunció, sin embargo, que no se suspenderán las manifestaciones opositoras y dijo que seguirán las protestas y acciones de rechazo al régimen militar.

KCLR

1530 EN EL CUADRANTE DE SU RADIO

Ya Viene Desde Chicago Illinois

The Badest Band In The Land

La Sombra

Brand New Show New Music

Las Sombritas Fan Club members to receive Album and Gift for Christmas

Pete's Fiesta Internacional

December 22 Also Mi Tequila

El Editor Serving the 24th - 25th Largest Hispanic Market in the U.S.A.

SABADO

This Saturday Ruben Villareal y Los Colores

LADIES FREE GUYS \$4 till 8:00 p.m.

LUBBOCK POWER & LIGHT

10th and Texas 763-9381

Lubbock's Only Home-Owned Utility

Deportes EL EDITOR

sostendrá frente a Nelson. En esta isla se han publicado numerosas informaciones en el sentido de que el campeón ligero junior, el mexicano Julio César Chávez, se medirá a principios del año entrante a Gómez.

Nelson entrenará en un gimnasio de esta capital, según un vocero de la Pavilion Sports Promotion, empresa que organizó el combate.

Mientras tanto, Gómez continúa entrenando en el gimnasio de su residencia y en el de la parada 22, del sector céntrico de Santurce.

Ambos boxeadores tienen derrotas frente al fallecido ex campeón pluma.

ESPERAN LLEGADA DEL RETADOR

SAN JUAN, PUERTO RICO. El primer aspirante a la corona pluma del Consejo Mundial de Boxeo, el ganés Asumah Nelson, es esperado para darle los toques finales a la preparación de la pelea titular que sostendrá el 8 de diciembre frente al campeón Wilfredo Gómez.

vendrá a la isla en excelentes condiciones físicas y dispuesto a arrebatarle la corona a Gómez.

Por su parte, el puertorriqueño planea hacer un intento por conquistar la corona ligero junior del CMB, luego que salga airoso en la pelea que

Nelson era esperado en días pasados, pero aparentemente no pudo hacer el viaje desde Estados Unidos, donde estaba entrenando.

El puertorriqueño Gómez hace su primera defensa del título que conquistó el 31 de marzo pasado, cuando le ganó una amplia decisión a su coterráneo Juan Laporte. Observadores del boxeo local entienden que Nelson

cómo lo dicen a fin de dar una "visión moral que abarque una perspectiva global".

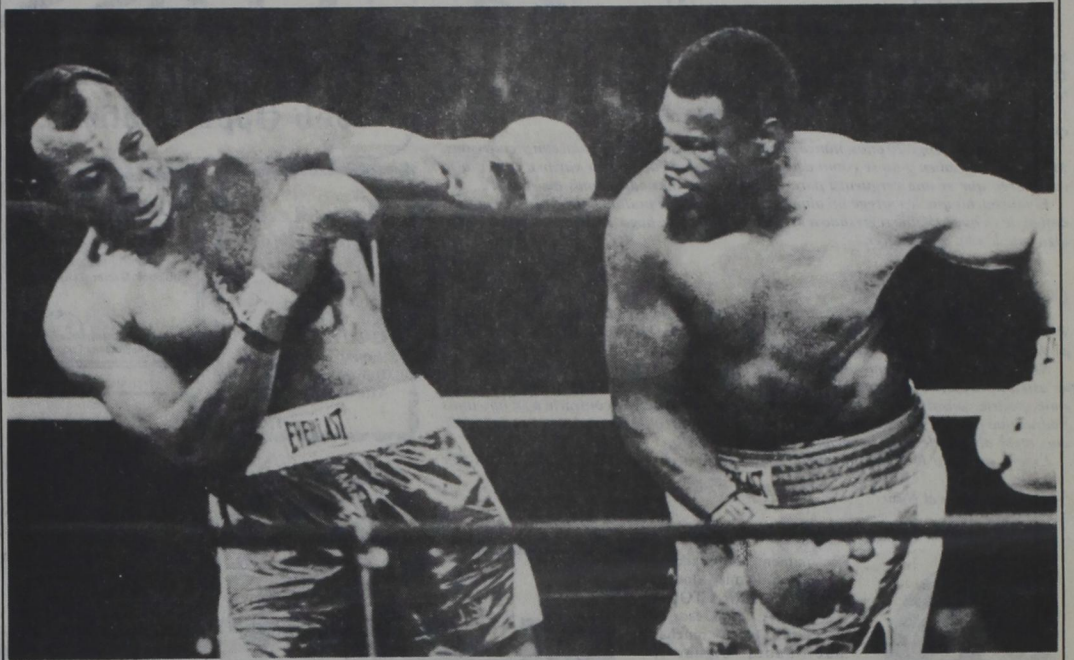
"Nos oponemos a la estrategia de tocar un tema específico, porque al referirnos a un amplio

espectro de realidades, podemos justificar la tradición moral que poseemos como Iglesia y demostrar por tanto los desafíos morales que enfrentamos como nación", dijo.

Nueva Carta

Biene de la Pagina 3

Holmes Dá Derechazo a Smith



LAS VEGAS, NEVADA El lente del fotógrafo deportivo logró captar el momento en el cual Larry Holmes le daba su famoso derechazo al retador James "Rompe Huesos" Smith durante el encuentro

entre ambos púgiles que se adelantó en esta ciudad recientemente. Como muchos esperaban, Holmes se quedó con su título.

El Papa Habla a los Deportistas

CIUDAD DEL VATICANO

El Papa Juan Pablo II, quien es un ávido entusiasta de los deportes, advirtió a los atletas profesionales que eviten ser convertidos en "robots" en su empeño por buscar la fama.

En un breve discurso a la Asociación de Médicos de Fútbol de Italia, el Pontífice habló de las dificultades que lleva aparejadas el hecho de ser una persona destacada en el deporte.

"Los atletas deben confrontar constantemente las preocupaciones de no satisfacer las demandas de sus respectivos equipos y las

expectaciones del público en general, lo cual exige actuaciones de alto nivel", expresó Juan Pablo.

"Los atletas, transformados en ídolos de las multitudes --y mientras más jóvenes son, más vulnerables-- pueden sucumbir a la tentación de subordinarse a la fama, la que es una gloria de corta duración, en lugar de la demanda fundamental de seguir siendo una persona", dijo el Papa.

El Pontífice, que a pesar de sus 64 años fue a esquiar la temporada pasada, dijo también que es importante para los atletas profesionales no deshumanizarse.

Además de su pasión por el

esquí, Juan Pablo se mantiene al tanto de lo que sucede en los deportes y muchas veces se interesa por los resultados de determinados torneos.

"La meta no es un fin en sí", afirmó. "El deporte sirve al hombre, el hombre no sirve al deporte. El jugador de fútbol profesional no es un robot".

El discurso del Papa fue el segundo en tres días en relación con las prácticas atléticas.

El Pontífice alabó los efectos del deporte en el carácter humano, durante una intervención frente a los campeones italianos en disciplinas olímpicas.

Ali Dice Estar Recuperado

NUEVA YORK. Dos meses después de haber sido hospitalizado y descubierto que sufría del síndrome de Parkinson, el ex campeón peso completo Muhammad Ali insistió de que tiene la enfermedad bajo control y que no hay nada absolutamente nada con sus facultades mentales.

Aun cuando admitió que no toma las medicina recetadas tan a menudo como debe, dijo que su salud era excelente a pesar de un agotador programa de viajes en los últimos dos meses.

Para mostrar que su mente estaba clara y todavía a plena de ideas, Ali sostuvo una sesión de una hora y 20 minutos con la prensa y habló de todo, desde el triste estado de la división completa hasta política y, naturalmente, religión.

En Nueva York para aceptar el Premio Rocky Marciano como parte del noveno "saludo a los Grandes del Boxeo" del Downtown Athletic Club, Ali inició su conferencia de prensa hablando muy bajito y necesitando ayuda de sus consejeros para responder a la pregunta más simple.

Pero una vez que la sesión tomó fuerza, la mente de Ali mejoró y respondió las preguntas en forma lúcida y rápida, ampliando sus respuestas a veces con un truco de magia o efectos de sonidos. Muchas de sus respuestas, especialmente aquellas relacionadas con la religión islámica, fueron las mismas que casi todo el mundo ha escuchado antes, pero no presionó en ellas como muchos temieron.

Hasta intentó hacer chistes, diciendo que "ciertos líderes" iban a depositar 20 millones de dólares par que peleara

con Gerrie Coetzee en la Unión Soviética y que estaba seriamente conciderando la oferta.

Luego, rápidamente, añadió que estaba bromeando, aclarando que alguien podría haberlo tomado en serio y crear titulares erróneos.

Recien llegado de Nigeria hace días en donde dijo "hasta los niños de dos años pueden decir mi nombre" el auto pro-

clamado "Campeón de Todos los Pueblos" dijo que pensaba salir para Arabia Saudita y visitar muchos otros países en los meses próximos para difundir su religión.

"Voy a ver al Rey Fuad y decirle sobre mi programa" dijo Ali.

"Quiero sentarme con él y

pedirle dinero y un super jet para poder ir por todo el mundo y divulgar la religión islámica y trabajar por Ala Creio que necesitaré como 10 millones de dólares para promulgar mi idea. Quiero que me usen para llegar a los pueblos. Nadie es más conocido en el mundo que yo".

Campeón Pide un Descanso

MOSCU. El titular Anatoly Karpov tomó un tiempo fuera, su tercero y último del maratónico campeonato mundial de ajedrez contra el también gran maestro soviético Gary Kasparov, postergando por dos días la vigésimotava partida de la serie.

Karpov no dió razón alguna para su petición del aplazamiento. Bajo el reglamento para el campeonato, no está obligado a mencionar razones médicas o de otra índole, pero aparentemente está preparando su asalto final para la conquista de su sexto punto.

Karpov, de 32 años de edad, ganó la vigésimoséptima partida el sábado pasado, forzando un abandono en 59 jugadas de un encuentro suspendido por parte de Kasparov, quien tiene 21 años de edad y es el hombre más joven que jamás haya disputado un título

mundial del juego-ciencia.

El marcador en la serie está 5-0 a favor de Karpov. La corona mundial por los próximos tres años, ya en poder de Karpov desde 1975, será para el primero de los dos contrincantes que gane seis partidas. Las tablas no cuentan.

Karpov se coronó por primera vez cuando el ex niño prodigio Bobby Fischer perdió el título por no presentación en una disputa sobre las reglas con la Federación Internacional de Ajedrez y desde entonces lo ha defendido con éxito dos veces contra Viktor Korchnoi, quien jugó la primera vez como un ciudadano leal soviético, y luego en Filipinas como un exiliado radicado en Suiza.

En el actual desafío, ha habido hasta ahora un total de 22 tablas.

La victoria de Karpov terminó una serie sin precedentes de 17 empates al hilo, una nueva marca

para series mundiales. La marca anterior de ocho empates consecutivos había durado desde la serie hace 57 años entre el cubano José Raúl Capablanca y otro ruso, Aleksander Alyekhin.

La serie de empates, muchos de ellos tablas "a lo gran maestro" en 20 jugadas o menos, y sin espíritu de lucha, había provocado abucheos de la audiencia aburrída con el torneo, que se realiza en el opulento Salón de las Columnas cerca de la Plaza Roja, un monumento del siglo XVIII que sirve ahora como el Palacio de los Sindicatos Soviéticos.

Kasparov, quien anteriormente había agotado su cuota de tres aplazamientos, jugará con las piezas blancas en la vigésimotava partida, lo que le dá derecho a mover primero y por ende tendrá la iniciativa.

Kinchen, de San Diego, le hizo tambalear las piernas a Ramos con un par de derechazos a la cabeza.

Dos ganchos de Kinchen a la menton de Ramos lo dejaron casi inconsciente.

Noquean a Campeón Alex Ramos

STATELINE, NEVADA James "Heat" Kinchen ganó el título del peso mediano de la Asociación de Boxeo de Estados Unidos noqueando al campeón

Alex Ramos en el noveno asalto de un combate señalado a 12, celebrado en esta ciudad de Nevada.

A principios del noveno round

Las Casuelas Cafe

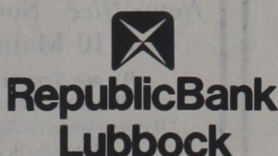
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 a.m.
718 4th St. & Ave. G

Guajardo's Funeral Chapel

3202 34th St.-Lubbock
(806) 795-2624

Director-Ronald J. Guajardo
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

TOGETHER
WE MAKE
IT HAPPEN



MAIN & TEXAS

MEMBER FDIC

10.95%
30 YEAR FIXED RATE MORTGAGES AVAILABLE TO FIRST TIME HOME BUYERS

These funds are available for New Homes or Existing Homes

LUBBOCK HOUSING FINANCE CORPORATION

Ask About Selecting a Home in Special Target Areas...
Need Not Be First Time Home Buyer.

To see if you qualify for these limited housing funds, contact:

- | | |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| First Federal Savings Bank
762-0491 | McAfee Mortgage & Investments
793-2671 |
| First Financial Savings Bank
763-9401 | Mortgage & Trust, Inc.
797-4235 |
| First National Bank
765-8861 | Plains National Bank
795-7131 |
| Investors, Inc.
763-5078 | Ryan Mortgage Co.
793-2091 |
| Lomas & Nettleton
794-8787 | Sentry Savings
794-2411 |
| West Central Investment Corp.
792-2178 | |

Sr. Lic. "Corazones"



Sr. Lic. "Corazones"
Hace cuatro meses tuve una relación con un chico de otra ciudad. De esa relación, ahora me encuentro en un dilema muy profundo. Me informó el médico que estoy embarazada y que ya voy para mi cuarto mes. Yo no se que hacer, quisiera quitarme la vida porque estoy muy confusa.

A pesar de que tengo 20 años, nunca había tenido una relación sexual con alguien más. Mis padres no saben y no se como decirselos. Tengo miedo que me vayan a correr de la casa. Creo que es una vergüenza para ellos y se que mi padre jamás me hablará.

El muchacho que le entrego mi alma y cuerpo, no lo he podido encontrar. Me dijo un amigo de él, que se había regresado a México. Dígame que hago. Su ayuda y consejo sería algo que le voy a agradecer.

Sin mas Señorita Perdida

Querida Srta. Perdida:

Lo que usted debe de hacer es ponerse en contacto de inmediato con un sacerdote. Platique su problema, quizás él podrá ayudarla porque vive en su ciudad y él también podría hablar con sus padres y plantearles su problema.

No se impaciente, y a que ahora más que nunca tien que luchar para que esa criatura que usted lleva en su vientre pueda nacer sano. Si usted no se alla capaz de mantener a ese niño, podría consultar con alguna agencia que se encargue de encontrarle a su hijo unos padres que puedan hacerse cargo de él. Pienso que serca de donde usted reside, puede encontrar alguna de estas agencias encargadas de esto.

Espero que esto le ayude un poco. Y mandeme decir que fué el resultado al haber nacido el niño.

"Pongale Gorgue al Niño"
Su servidor

Sr. Lic. "Corazones"



Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

El esposo es una parte muy importante en el plan de Dios y depende de sus actos el éxito o el fracaso, por lo menos en su familia.

Un hombre que quiere ser un buen esposo cristiano necesita decidirse y planear bien para ser un verdadero esposo y comenzar a prepararse años antes de la boda. Su primer problema es educarse a si mismo su caracter y buenas costumbres. Su primer Ser muy honrrado, pero paciente, generoso, que se preocupe más de dar que de recibir, que se preocupe del progreso de la familia, debe de ser amable, debe de ser firme en sus buenas resoluciones y en sus buenos propósitos etcetera. La tarea de ser un esposo cristiano necesita todo lo que usted es y todo lo que usted tiene.

PUERTO RICO

From Page 2

the urban areas.

That 96.5% of the voters favored continued close links to the U.S. is a reflection of the type of economy existing in Puerto Rico and of the extreme economic dependence the island has on the U.S. Puerto Rico's economy and a majority of its populatin are more dependent today on the U.S. than 20 years ago. This, inspite of the Reagan Administration's cuts in social programs over the last four years.

Once the overwhelming political force on the island (it won every election from 1940 to 1968), the PDP has regained the top post. But its percentage of supporters is still basically the same as that of the NPP.

The next four years probably will not bring any major changes in island politics. The PDP, although more pro-autonomy--shares the same basic pro-U.S. view as the NPP. Both expect U.S. private and government funds will continue to keep the island afloat.

Nosolamente debe pensar en la luna de miel; sino en algo que es PARA TODA LA VIDA. Por eso es necesario tener muchas habilidades dignas y duraderas.

El hombre que quiere ser esposo dbe tener presente que se encontrará con MUCHOS Problemas. Asi es la vida, habrá tempestades, días malos, tiempos de gran dificultad y apuros. Además, con el tiempo habrá otras personas que dependerán de usted, esos seran sus hijos, y entonces no será cuestión sólo del bienestar de usted sino del bienestar de sus esposos y de sus hijos.

Usted sabe que hay muchos matrimonios que han fracasado, pero también sabe que hay muchos matrimonios que han sido un EXITO y son muy felices porque han seguido el IDEAL de ser esposos CRISTIANOS CONCEDORES Y CUMPLIDORES DE SUS DEBERES DE ESPOSOS Y PADRES. Es una alegría muy grande saber que Dios quiere ayudarle a usted para que su matrimonio sea un verdadero éxito. Dios quiere la felicidad de sus hijos. USTED ES HIJO DE DIOS Y PUEDE SER FELIZ, PERO ESO NO DEPENDE SOLAMENTE DE DIOS, TAMBIEN USTED TIENE QUE HACER SU PARTE.

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

Texas Tech University
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital
Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

PARA NOPALITOS TIERNOS YA LIMPIOS LISTOS PARA COCINAR, LLAMAR AL 763-4048 1305 E. 6th LUBBOCK

IMPORT EXPERTISE
1923 Avenue Q 763-3231
VW Air Cooled Engines, Short Blocks & Parts
INSTALLATION AVAILABLE
Volkswagen Rabbit - Audi
Complete Service & Repair Center
Technicians With Over 60 Years
Combined Experience

Subscribe
EL EDITOR
P.O. Box 11250
Lubbock, Texas 79401
763-3841

Good Credit * Little or No Credit *
Putting People into Affordable 2 & 3
Bedroom Homes/Easy Terms & Flexible
Down Payments is my speciality. Call
Carlos P. Perez, Jr. - 797-8379
Carlisle Mfg. Homes -
Hwy 114 West 19th St.

CASA DE RENTA
Se renta una casa para una pareja Christiana. Doble recamara en el Barrio Arnett Benson. \$200 por mes y solamente el gas.
Llame 765-8689

PLAINS
NATIONAL BANK OF LUBBOCK
Right in the middle of Lubbock!
50th Street at University Avenue / Member FDIC

PAWS' PRINTS
Please check the City Animal Control Center, 401 N. Ash, if you have lost your cat or dog. (By City Ordinance, untagged pets are destroyed after 3 days).
Too many cats and dogs are dumped along roadsides with the rationale that "someone" will give them good homes. Their chance of survival is slim and their dying is slow and painful. Their only fault was being born. PAWS (People for Animal Welfare) located in the Center, asks that you care enough to have your pets spayed or neutered, and tagged. 762-6411 Ext. 2059

Texas Department of Corrections Seeks Correctional Officer Applicants
The Texas Department of Corrections has vacant correctional officer positions that need to be filled immediately. Interviews for these positions will be conducted at the Texas Employment Commission office, 1602-16th Street, during a week of December 10, 1984. Starting salary is \$1,177.00 per month, with salary increases every six months for 18 months. Current monthly salary after 18 months is \$1,732.00. Meals and uniforms will be furnished. Bachelor officer quarters are furnished on a limited basis. Applications may be obtained from the Texas Employment Commission office. Applicants must furnish proof of graduation from high school, a copy of original standard birth certificate and a copy of DD Form 214 or proof of discharge date, if a veteran. These documents must be presented at time of the interview. Anyone desiring more information may come by the Texas Employment Commission or call 763-6416.

Nursing Seminar
From Page 1
years and has published numerous articles and served as keynote speaker for many late nursing conventions.
For more information contact the Continuing Nursing Education Program at TTUHSC School of Nursing at (806) 743-2734.
Participants in this seminar may earn 0.7 CEUs (seven contact hours). CEARP points have also been awarded for this program by the Texas Nurses' Association CEARP program.
The Texas Tech University Health Sciences Center School of Nursing Continuing Nursing Education Program is accredited by the Western Regional Accreditation Committee of the American Nurses' Association as a provider for continuing education in nursing.

Subscribe TODAY! EL EDITOR

AUTO INSURANCE PROBLEMS?
Too many tickets? Policy cancelled? Whatever your problem, you can probably qualify for a new program designed to serve your special insurance needs:

- Instant coverage
- Competitive rates
- Three-month policy
- Liability or full coverage
- Easy payment plan
- No policy fees
- 24-Hour Claim Service
- Renewal discount

PHONE TODAY FOR A FREE PRICE QUOTE!
799-0047
4909 Brownfield Rd.
Se Habla Español

Estrada's
TV SERVICE
Authorized Service Center for
Philco * Gold Star * Teknika
Soundesign * Yorx
Mon. - Fri. 8 - 6 Sat. 9 to 5
Gilbert Estrada 762-6499
1206 Ave. F Lubbock, Texas

RICARDO MARTINEZ
ATTORNEY AT LAW
GARZA & HERNANDEZ LAW OFFICE
706 W. 5th St. 1008 13th Street
PLAINVIEW, TEXAS 79072 LUBBOCK, TEXAS 79401
OFF. 293-2932 OFF. 747-4534
Res. 745-2899

JOSIE'S DRIVE INN
747-8546
Specialize in all kinds of Burritos
\$10.00 over we deliver free
OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week
(SUNDAYS CLOSED)
BREAKFAST— LUNCH— SUPPFR
Clovis RD. & Detroit Av.

CONTINENTAL
Now Open Now Open
Finance Company
1110 Main 763-4306
New office Now Open
1110 Main Street
We are New In Town and
We Need Your Business
"We specialize in Signature Loans"
Manager-Ben Surita
Somos un nuevo negocio en Lubbock y
Nosotros necesitamos su negocio
"Especializamos en Prestamos a la Firma"
Gerente-Ben Surita



Wish Everyone A Merry Christmas and Happy New Year In El Editor Special Edition

Look For It December 20
Call Us For Your Greetings!
763-3841

